

•11•

DR. DAVID BRUCE

Graham 先生 tī 北卡羅萊納州
Montreat 市 Billy Graham 宣教協
會 ê 執行助理

Tī 我為 Graham 先生、伊 ê 組
織 kah 伊 ê 全家服務 ê 25 年期
間，我 kah 伊度過 ê 所有特殊
時刻中，hit pái 充滿衝擊性 ê 相
見超越所有 ê 時刻，而且為我
phah 開一扇窗，hō̍ 我看入 chit
位美國偶像 kah 忠實傳教師 ê 靈
魂。用一句話來講，Graham 先
生 m̄nā 總結伊 tī 世界各地事工
ê 意義，mā 顯示伊獨特 koh 違
反直覺 ê 謙卑。

幾年前，有一个廣播機構宣
布 in 想 beh 頒發一个終身成就
獎 hō̍ Graham 先生，來表彰伊
tī 開創電台宣教中所扮演 ê 角
色；chitê 電台宣教 ê 節目目前
已經遍及幾 nā 州，它 ê 信號是
tùi 密西西比河東 pêng ê siōng

•11•

大衛·布魯斯博士

葛理翰先生在北卡羅萊納州蒙
曲特市比利·葛理翰宣教協會
的執行助理

在我為葛理翰先生、他的
組織和他的家庭服務的 25 年
期間，我和他共度的所有特殊
時刻中，那次充滿衝擊性的見
面超越了所有時刻，而且為我
打開了一扇通往這位美國偶像
和忠誠傳教師靈魂的窗戶。用
一句話來說，葛理翰先生不僅
總結了他在世界各地事奉的意
義，也揭示了他獨特又違反直
覺的謙卑。

幾年前，一家廣播機構宣
布希望頒發一個終身成就獎給
葛理翰先生，以表彰他在開創
電台宣教中所扮演的角色；這
個電台宣教節目目前已經遍及
數州，它的信號是由密西西比
河東邊的最高點發射的。該獎

koân 點發射 ê。Chitê 獎 beh tī Graham 夫婦創設電台四十週年 ê 時頒發，這是真少人知 ê 附加物，是 beh 表揚 in 長期 koh 忠實 ê 宣教事工。當宴會 ê 日期漸漸近 óa ê 時，Graham 先生 soah 身體欠安，這表示伊 ē hō̍ 聽眾失望，因為伊 iáu 無夠有元氣 thang 好出門。

Graham 先生 tiāⁿtiāⁿ tī 私下 kah 公開 ê 場合講，頒獎 hō̍ 伊 ē 對伊造成困擾。伊 m̄bat 追求獎項，對伊來講，beh 接受 in mā 是一項挑戰，伊 m̄bat 認為伊值得領受任何褒獎。Tī chit 種 hō̍ 人進退兩難 ê 情況下，伊 siōng 好 ê 回應是伊 tī 1996 年 kah Graham 夫人做伙得 tiòh 國會金質獎章 ê 時，伊 khiā tī United States Capitol dome 下面 ê 發言。Tī hitê 場合中，伊向聚集 tī hia，對伊表示敬意 ê 副總統、國會代表、外交官 kah 國

項將在葛理翰夫婦創設該電台四十週年時頒發，這是鮮為人知的附加物，是為了要表揚他們漫長又忠實的宣教事工。隨著宴會日期臨近，葛理翰先生卻病倒了，這意味著他將讓聽眾失望，因為他尚無足夠的體力可以出門。

葛理翰先生經常在私下和公開場合說，頒獎給他會對他造成困擾。他從未追求過獎項，對他來說，接受它們也是一項挑戰，他從不認為他值得任何褒獎。在這種讓人進退兩難的情況下，他最好的回應是他在 1996 年和葛理翰夫人一起得到國會金質獎章時，他站在美國國會大廈大圓頂下的發言。在那個場合中，他向聚集在那裏，對他表示敬意的副總統、國會代表、外交官和國會助理婉轉地說：「當露絲和我得到這

會助理真婉轉講：「當 Ruth kah 我得 tiòh chit 項殊榮 ê 時，阮知有一工，阮 ē kā 它 khng tī 阮極力 beh 服事 ê Hit 位 ê 腳前。」

Chit pái，Graham 先生 ê 病症真 siong 重，soah 無法度去參加電台 ê 宴會，所以伊叫我去伊 ê 厝裡，ài 我 kā 伊 tàusa^akāng。當我行 óa 伊 ê 厝房兼冊房 ê 時，我看 tiòh Graham 先生倒 tī 眠床頂，身軀 kah 毯 á，一直 khàm 到伊 ê 下頰。伊輕聲講話，表示 ài 我坐 tī 伊邊 á ê 椅 á。我盡全力來注意聽伊講話，儘管伊真虛弱，伊 iáu 是向我表明伊無法度參加宴會。伊講：「David，êng 暗請代替我去領獎。我實在無氣力 thang 去，請替我 kā hiahê 極好 ê 鄉親朋友深深會失禮，koh 感謝 in 對我 ê 思念。請你提醒 in hit 當時設立電台 ê 目的，koh 鼓勵 in 繼續做有力 ê 福音見證，因為 he 是電台四十

項殊榮時，我們知道有一天，我們會把它放在我們極力要服事的那位的腳前。」

這次，葛理翰先生的病情嚴重，以致無法去參加電台的宴會，所以他叫我去到他的家裡，請我幫忙。當我走近他的臥室兼書房時，我看到葛理翰先生平躺在床上，身上蓋著毯子，直到他的下巴。他輕聲說話，示意我坐在他身旁的椅子。我竭盡全力注意聽他說話，儘管他非常虛弱，他還是向我表明他無法參加宴會。他說：「大衛，今晚請代替我去領獎，我實在沒有力氣去。請替我向那些極好的鄉親朋友表示深深的歉意，並感謝他們對我的思念。請你提醒他們當時設立電台的目的，並鼓勵他們繼續成為有力的福音見證，因為那是電台四十年來事工的一部

年來事工 ê 一部分。」

當然，我真榮幸 ētàng 代表 Graham 先生。我答應 beh kā 伊所吩咐 ê 一切 lóng 對來參加集會 ê 人客講，mā ē 盡力代表伊來感謝 in hō· 伊 chitê 尊榮。對伊承諾了後，我 tóh 告辭，koh 鼓勵伊歇暍。當我離開房間 ê 時，我 oát 頭看伊一目，發見伊 ê 目 chiu 注神 teh 看天花板——我看 ē 出 Graham 先生是 teh 沉思。

我行過伊 ê 冊房，tùi 伊 ê 暍房行出來——我 ná 慢慢 á 行過貫穿 kui 間厝 ê 長走廊，ná 思考我 beh 講 ê 話 kah 我 beh 代替伊傳達 ê 請安。Hit 工 kantaⁿ Graham 先生一個人 tī 厝裡——Graham 夫人去城內，所以，唯一 ê 聲是我腳下老古早 ê 木質地板所發出 ê kikikoāiⁿkoāiⁿ ê 聲。

Tú tī 我行到 Graham 先生厝宅

分。」

當然，我很榮幸能代表葛理翰先生。我答應會把他所吩咐的一切都告訴在場的賓客，也會盡我最大的努力代表他，感謝他們所給予的榮譽。對他承諾之後，我隨即告辭，並鼓勵他休息。當我離開房間時，我回頭看了他一眼，發現他的眼睛盯著天花板——我看得出來葛理翰先生正在沉思。

我走過他的書房，從他的臥室走了出來——我一面慢慢地走在貫穿他家的長走廊上，一面思考著我要說些什麼，以及我要代替他傳達的請安。那天只有葛理翰先生一個人在家——葛理翰夫人進城去了，所以，唯一的聲響是我腳下古老的木質地板所發出的吱吱聲。

就在我走到葛理翰先生小木

走廊 ê 盡 pōng chìn 前，我有聽 tiòh 人 拚 beh 起床 ê 聲音 —ná 親像有人 teh 掀開毯 á，想 beh 落床。了後，我 koh 聽 tiòh 有 啥物物件去 lònghiòh 眠床邊 ê 聲音，所以我隨時知影，Graham 先生試 beh khiā 起來。

當我聽 tiòh 有人 teh 叫我 ê 名 —「David，David！」ê 時，我停 tī 門廳，oát tng 身應伊，koh 開始沿走廊向睏房行 tng 去。Tú tī hit 時，Graham 先生 出現 tī 我 ê 目 chiu 前。伊 phah 拚 hō kakī 起床，koh 行來到睏房外 ê 冊房門口。

當我行倒 tng 去 ê 時，Graham 先生用堅強 ê 聲音 kah 堅定 ê 態度講：「David，我 bē 記得 kā 你 講，êng 暗你 khiā 起 lih 領獎 ê 時，ài kā hiahê 人講，tiòh 歸榮光 hō 上帝！M̄thang bē 記得歸 榮光 hō 上帝！」

屋走廊的盡頭之前，我聽到了 掙扎的聲音 —就像有人在掀開 毯子，試圖下床一樣。然後， 我又聽到有什麼東西在撞擊床 邊的聲音，所以我立刻知道， 葛理翰先生正試圖站起來。

當我聽到有人在叫我的名 字 —「大衛，大衛！」時，我 在門廳停了下來，轉身回答， 並開始沿著走廊，朝臥室走回 去。就在這時，葛理翰先生出 現在我眼前。他費力地讓自己 起床，並走到臥室外的書房門 口。

當我走回去時，葛理翰先 生用堅強的聲音和堅定的態度 說：「大衛，我忘了告訴你，今 晚當你站出去領獎時，要告訴 那些人，將榮耀歸給上帝！別 忘了將榮耀歸給上帝！」

「M̄thang bē 記得歸榮光 hō' 上帝！」 Tī hit 瞬間，我 gānggāng khiā leh 看 chitê chapo' 人。我知 tī hit 一刻，我有看 tiòh chitê 人 ê 靈魂，koh 看 tiòh hō' 伊 ê 事工持續幾 nā 十年 lóng 無失敗 ê 心，mā 有看 tiòh 一个忠實 ê 人 ê 標誌，伊知影無論崇拜伊 ê 大眾 án 怎講，伊 to 無法度分享上帝 ê 榮光。Chitê 人知影，tiòh 算用盡伊所有 ê 精力 kah 氣力，hit 工伊 mā bētàng hō' 我離開伊 ê 厝，直到我聽 tiòh hitê 指示為止一直到我明白 chitê 觀點 tī 伊 ê 性命中是重要 ê 。 Tī 我親目看 tiòh chit 種我認為 hō' 人感動 koh 有力 ê 例證了後，我知我 bē koh kah 過去 ê 我全款 à 。 Chitê 例證說明是 án 怎上帝 ē 一直 kā 不可思議 ê 全球事工交託 hō' Billy Graham ê 原因—Graham 先生對伊 tī 全能上帝面前 ê 地位有不可思議 ê 了解。

「別忘了將榮耀歸給上帝！」就在那一瞬間，我站在那裡目瞪口呆地看著這個人。我知道在那一刻，我看到了這個人的靈魂，和那顆使他的事奉經久不衰的心，以及一個忠誠的人的標誌，他知道無論崇拜他的大眾說什麼，他都不能分享上帝的榮耀。這個人知道，即使耗盡他所有的精力和力量，那天他也不能讓我離開他家，直到我聽到這個指令為止一直到我明白這個觀點在他的生活中是至關重要的。在我親眼目睹這種我認為讓人感動又有力的例證之後，我知道我再也不會一樣了。這個例證說明了為什麼上帝會一直將不可思議的全球事工交託給比利·葛理翰的原因—葛理翰先生對自己在全能上帝面前的地位有著不可思議的了解。

Bat 有人講過，身為基督徒，咱應該活 tī hông bē 記得中，同時 tiòh 時時刻刻指向 hit 位值得記念 ê 救主！這是 Billy Graham 一世人，以及伊 ê 宣教所追求 ê 目標，而且因為伊是 teh 過 ánnē ê 生活，意識 tiòh 伊 tī 上帝面前 ê 地位，koh 對耶穌基督 ê 信息盡忠 所以，Graham 先生永遠 bē hông bē 記得，而且上帝對伊 chit 種完全順服祂 ê 奇妙生活 mā ē 感覺滿意。「M̄thang bē 記得歸榮光 hō̄ 上帝！」

曾有人說過，作為基督徒，我們應該活在被遺忘中，同時必須時刻指向那位值得紀念的救主！這是比利·葛理翰畢生，以及他的宣教所追求的目標，而且因為他是過著這樣的生活，又意識到他在上帝面前的地位，且忠於耶穌基督的信息 所以，葛理翰先生永遠不會被遺忘，而且上帝對他這種完全順服祂的奇妙生活也會感到滿意。「別忘了將榮耀歸給上帝！」